

Из результатов библиометрического анализа и изучения специальной литературы по управлению проектами видно, что проблемы управления межкультурными коммуникациями не нашли отражения в мировой научной литературе. В то же время важность управления МК не вызывает сомнений. В силу этих двух обстоятельств можно утверждать, что назрела острая необходимость в разработке системы управления межкультурными коммуникациями для международных проектов.

Библиографический список

1. Кит, М. О нормировании качества и условий выполнения перевода / М. Кит // *Lingua Mobilis*. – 2012. – №1(34). – С. 116-133.
2. Dow, W., Taylor, B. *Project Management Communication Bible* / W. Dow, B. Taylor. – Indianapolis, Indiana: Willey Publishing, 2008.
3. Köster, K. *International Project Management* / K. Köster. – London: SAGE Publications Ltd., 2010.
4. Project Management Institute. *A Guide to the Project Management Body of Knowledge (PMBOK® Guide) —Fifth Edition*. – Newton Square, Pennsylvania: Project Management Institute Inc., 2008.
5. Toor S., Ogunlana S. Problems causing delays in major construction projects in Thailand // *Construction Management and Economics*, 2008, 26/4.

УДК 811.161.1

*Коняева Елена Вячеславовна
старший преподаватель*

кафедры иностранных языков

Уральский федеральный университет

620002 г. Екатеринбург, ул. С.Ковалевской, 5, к.616,

ekonyaeva@mail.ru

Elena Konyaeva

Senior Teacher of the Foreign Languages Department

Ural Federal University

КОНЦЕПТ «ДРУЖБА» ПО ДАННЫМ НАУЧНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ

Аннотация. В статье рассматриваются основные особенности русского концепта «Дружба», выявленные на основании анализа посвященных ему исследований.

Ключевые слова: концепт, научное сознание.

CONCEPT 'FRIENDSHIP' IN RESEARCHES

Abstract. The article addresses the main features of the Russian concept "Friendship" revealed by analysis of researches devoted to it.

Keywords: concept, scientific consciousness.

Для анализа научного сознания человека наиболее оптимальным представляется использовать тексты, которые являются результатом научных исследований – статьи, монографии, диссертации, посвященные исследованию определенного концепта. Научные исследования, являясь отражением теоретического мышления, характеризуются целенаправленностью, систематичностью, глубиной постижения явлений и выявления особенностей концепта, а также строгой доказательностью. Их результаты дают наиболее полное и всестороннее представление об исследуемых структурах сознания, рассматривают их в комплексе внутренних и внешних связей, отношений.

Интересующий нас концепт «Друг» («Дружба») наиболее подробно в лингвистическом и лингвокультурологических аспектах проанализирован в работах таких ученых, как Е. В. Урысон (2000), А. Вежицкая (2001), А.Д. Шмелев (2002), А.О. Арапова (2004), М.А. Хизова (2005), О.М. Лунцова (2007). Именно они выделили ряд ключевых элементов этого концепта.

А. Вежицкая о концепте «Друг». В монографии «Понимание культур через посредство ключевых слов» [Вежицкая 2001: 108—116] А. Вежицкая анализирует концепт «Друг», опираясь на произведения русских и советских писателей: В. С. Гроссмана, С. Довлатова, С. И. Липкина, Н. Литвиновой, Л. Толстого и др., а также на данные словарей. Она подчеркивает чрезвычайную важность слова *друг* в русском лексиконе и менталитете, поскольку «друзья образуют важную социальную категорию: это люди, на которых можно положиться, когда надо найти помощь и поддержку» [Вежицкая 2001: 109].

По ее мнению, «интенсивное и задушевное личное общение и готовность помогать» являются ключевыми элементами русского концепта «Друг» [Вежицкая 2001: 112]. Она отмечает также разницу между представлениями о друге, приятеле и знакомом: связь с другом крепче и глубже, ее можно подвергнуть испытанию и надеяться, что она все выдержит.

Рассматривая место концепта в языковом сознании русских людей, А. Вежицкая выделяет в его структуре следующие ключевые элементы. Русский человек: хорошо знает друга, высоко ценит его, полностью доверяет ему, испытывает потребность в интенсивном общении с ним, это общение включает потребность «излить душу» (откровенность между друзьями), ожидает от друга помощи, считает это обязанностью друга, испытывает положительные эмоции по отношению к другу, ожидает такого же отношения от друга [Вежицкая 2001: 114]. Следует, однако, отметить, что наличие компонента «духовная близость» в данной модели отношений представляется А. Вежицкой проблематичным [Вежицкая 2001: 114].

А. Д. Шмелев о концепте «Друг». А. Д. Шмелев в монографии «Русская языковая модель мира» (2002) указывает на существующий в русской культуре интерес к сфере отношений между людьми, который находит отражение в русском языке в обилии слов, передающих различные виды дружеских отношений: *дружить, друг, подруга, товарищ, приятель, приятельница,*

знакомый, знакомая [Шмелев 2002: 180-188]. А.Д. Шмелев анализирует взгляды А. Вежбицкой по данной проблеме, уточняя и дополняя их. В частности, отмечая очень тонкие наблюдения А. Вежбицкой, он утверждает, что в данном вопросе очень важны индивидуальные представления носителей языка о друге и то, что очевидно для одних, может вызвать недоумение у других [Шмелев 2002: 182–183]. В частности, этот вопрос касается представления о дружеских отношениях между мужчиной и женщиной.

«... Идея – помочь в случае необходимости – является ключевой для русского концепта *друга*» [Шмелев 2002: 183]. А.Д. Шмелев пишет о том, что «интенсивное душевное общение не является необходимым для того, чтобы человека назвать *другом*» [Шмелев 2002: 184]. С другом можно не общаться много лет, сохраняя уверенность в том, что, если понадобится, он не подведет. А. Д. Шмелев подчеркивает, что предложенное А. Вежбицкой описание концепта отражает взгляд на дружбу, характерный для многих носителей языка, однако встречается «и менее требовательный взгляд на тот же предмет, и он отражается в ослабленном употреблении слова *друг*, из которого «выветриваются» определенные семантические компоненты» [Шмелев 2002: 184], в частности постоянная готовность друга к помощи.

Основные компоненты концепта «Друг» в русском языковом сознании: готовность помогать, надежность, сохранность дружбы в течение многих лет без активного общения, отсутствие ограничения на количество друзей.

О. А. Арапова о концепте «Дружба». О. А. Арапова в диссертационном исследовании «Концепт «Дружба»: системный и функционально-когнитивный анализ» (2004) проводит комплексный анализ концепта «Дружба», используя в качестве материала для исследования лексико-фразеологические единицы семантического поля дружбы, лексемы этимологического гнезда с корнем *друг*, паремические, афористические контексты, ассоциативные реакции на стимулы *друг, дружить, дружба*, выборку лексики дружбы из произведений С. Т. Аксакова.

Согласно данным автора «Дружба» – это идеологический концепт, в основе которого лежит прескриптивная составляющая. Ядром концепта «Дружба» является подчиненный ему концепт «Друг», который обладает такой же структурой [Арапова 2004: 124]. Прототипическим субъектом дружеских отношений является человек [Арапова 2004: 165].

«Центральным постулатом этической модели дружбы является признание дружеских отношений величайшим благом, счастьем и необходимым условием полноценной человеческой жизни», «друг является нравственным мерилom человека, нравственным судьей, с мнением которого человек соотносит свои поступки» [Арапова 2004: 25, 27]. Дружба не только удовлетворяет естественное стремление человека к общению, но и направлена на его морально-нравственное совершенствование, а истинной дружбой могут быть связаны только люди, обладающие высокими нравственными качествами [Арапова 2004: 27]. Существует этическая модель идеальной дружбы, признаками которой являются *доверие, правдивость, прочность, надежность,*

самодостаточность друга, внутреннее сходство, избирательность, альтруистичность, равенство (отсутствие соперничества), *полезный духовный, эмоциональный или материальный обмен* и т. д. При этом исключаются деловые или официальные отношения, связанные с какой-то регламентацией или обязанностями [Арапова 2004: 29-32]. Согласно этой идеальной модели происходит верификация возникших отношений. Такая дружба является редким явлением. Для реальной дружбы характерна эгоистичность, кроме того существует и ложная дружба, которой свойственны лицемерие, неискренность, кратковременность, стремление к получению сиюминутной выгоды. О. А. Арапова отмечает, что в народной культуре оценка дружбы не однозначна, так как не всегда положительна [Арапова 2004: 175].

Анализ данного диссертационного исследования позволяет выделить следующие компоненты концепта «Дружба»: дружба – это благо, это счастье, необходимое условие полноценной человеческой жизни, она предполагает доверие между друзьями, искренность отношений, правдивость, прочность, надежность и длительность отношений, *самодостаточность друга, альтруистичность, защиту друга, равенство* (отсутствие соперничества), отсутствие официальности, *полезный духовный, эмоциональный или материальный обмен*; а также друг – нравственное мерило человека, нравственный судья, с мнением друга считаются.

В качестве основы формирования дружеских отношений выступает социальная, территориальная и деятельностная близость, длительные контакты, расположение к общению и сходство личностных установок.

С точки зрения автора, концепт относится к типу идеологических или этических концептов, в основе которых лежит прескриптивная составляющая. О.А. Арапова подчеркивает противопоставление идеальной модели дружбы и реальных взаимоотношений.

О. М. Лунцова о концепте «Дружба – Мир – Вражда». О.М Лунцова в диссертационном исследовании «Градиент-концепт *дружба-мир-вражда* в русской и английской лингвокультурах» (2007) рассматривает концепт «Дружба» как часть градиент-концепта, а лингвистически признанные антонимы *дружба – вражда* – как полярные члены имени концепта.

Согласно данным автора семантические ситуации дружбы делятся на чувства, отношения и вытекающие из них действия [Лунцова 2007: 63]. В основе формирования данного градиент-концепта лежит деление дружбы на своих и чужих, в котором большую роль играет эмоциональный фактор: к своим человек испытывает привязанность, к чужим – враждебность [Лунцова 2007: 35–36]. Поэтому очень важен эмотивный аспект дружеских отношений: они всегда теплые и эмоциональные, а базовой эмоцией дружбы является эмоция радости [Лунцова 2007: 56]. В дружеских связях большое значение имеют этические ценности, крепкие узы, что обусловлено духом общности в русской культуре.

Анализ данного диссертационного исследования позволяет выделить следующие компоненты концепта «Дружба»: радость, крепкие узы, искренность, верность, преданность, надежность, теплые эмоциональные

отношения, совместное времяпрепровождение, совместное преодоление трудностей, взаимовыручка, взаимность, глубина отношений, помощь, поддержка, равенство (социальное), самооценность, связь с родственными отношениями. Концепт «Дружба» – часть градиент-концепта «дружба-мир-вражда».

М. А. Хизова о концепте «Дружба». М.А. Хизова рассматривала концепт «Дружба» в русской и английской лингвокультурах (2005). Материалом для исследования послужили пословицы и поговорки, данные опроса информантов, различающихся по половой принадлежности, возрастным и конфессиональным группам, поэтический дискурс. Проводился анализ лексикографического представления концепта «Дружба». М.А. Хизова рассмотрела этические аспекты данного концепта, особенности представления концепта «Дружба» в религиозном дискурсе, связь дружбы и любви. Она выделила понятийную, образную, значимостную и ценностную составляющую этого концепта [Хизова 2005: 50].

Согласно результатам проведенного исследования, концепт «Дружба», покрывая довольно большой фрагмент языковой картины мира, отражает характер отношения языковой личности к другому и является этическим концептом [Хизова 2005: 49, 50]. Этот концепт «выражает естественное мироустройство, определенный закон жизни, предопределяющий ценностные ориентации общества» [Хизова 2005: 50].

Поскольку религиозный дискурс отражает этические ценности социума, то в именно нем [религиозном дискурсе] широко представлена тема дружбы и отражен принцип дружеской любви к ближнему. «В христианских текстах слово «друг» имеет очень часто значение «ближнего», «соседа», «товарища», «брата», «родного» по духу «другого» ... Любой «другой» – потенциально человеку «друг»» [Хизова 2005: 65]. Истинная дружба – от бога, и для такой дружбы характерны следующие особенности. Друзья не предают и не отказывают в помощи, понимают, прощают и не помнят зла, искренни и честны друг с другом, не лгут, не строят заговоров, не верят сплетням, часто бывают ближе, чем братья, не считают, кто больше сделал для другого, оказывают друг другу гостеприимство, веселятся, радуются, едят и пьют вместе. Но «греховные устремления людей разрушают этот божественный дар дружбы» [Хизова 2005: 66].

Автором отмечается тесная связь представлений о любви и дружбе. «Ядерным семантическим признаком концепта «Дружба» как отношения между субъектами является «любовь» как «целестремительное и соединительное чувство» (в межличностных отношениях обоюдное)» [Хизова 2005: 70]. Здание дружбы скрепляется цементом любви, причем любви во всех ипостасях, кроме чувственной, «хотя последняя также возможна в отношениях дружбы между супругами» [Хизова 2005: 71]. Однако любовь и дружба не равны, потому что смысловое ядро понятия *дружба* составляет представление о равенстве, при этом подразумевается не только сходство личных черт, но и равное положение в обществе, среде обитания, а в любви невозможно личное равенство. Кроме

того, для любви существуют границы откровенности, а в дружбе доверяется все. Неискренность устраняет дружбу [Хизова 2005: 82].

Анализ данного диссертационного исследования позволяет выделить следующие компоненты концепта «Дружба»: альтруизм отсутствие зависимости от возраста и пола, равенство (социальное), возможность неравенства между друзьями (дружба – покровительство), преданность, помощь, взаимопомощь, желание и готовность помочь, нравственная ценность, понимание, взаимопонимание, прощение, искренность, честность, откровенность, доверие (полное), близость (ближе, чем родственники), совместное приятное проведение времени, бескорыстность, любовь (но не чувственная), симметричность, равенство, стойкость, мотивированность стремлением к удовольствию, счастью, пользе, из добродетели, общность интересов, сходство взглядов, самодостаточность, зависимость характера дружбы от возраста субъекта, добродетельность, стабильность, постоянство, душевная близость, доверие, верность, забота, ответственность, разница между мужской и женской дружбой, святость дружбы, сострадание.

По мнению М.А. Хизовой, тип концепта – этический.

Е. В. Урысон о концепте «Друг». Е. В. Урысон проводит анализ представлений о друге в рамках «Нового объяснительного словаря синонимов русского языка» под редакцией Ю. Д. Апресяна (2000). Друг, по мнению автора словарной статьи, – это «тот, кто, будучи хорошо знаком с данным человеком, хорошо к нему относится, любит проводить с ним время и считает, что данный человек относится к нему также» [НОССРЯ 2000: 107]. Друзей объединяет внутренняя общность. Друг хорошо знает и понимает друга, любит его, предан ему и максимально ему доверяет. Друзья считают своим долгом помогать друг другу.

Для того чтобы сложились дружеские отношения, необходимо длительное время или совместное преодоление трудностей, благодаря чему люди узнают друг друга. Круг друзей ограничен, человек может относиться таким образом только к очень небольшому количеству людей – двум-трем.

Анализ словарной статьи позволяет выделить следующие компоненты концепта «Друг»: хорошее знание друг друга, понимание, любовь, хорошее отношение друг к другу, взаимность, совместное приятное проведение времени, преданность, максимальное доверие, помощь, ограниченность круга друзей, мотивированность отношений совместным преодолением трудностей, длительностью отношений.

Разносторонний анализ концепта «Дружба» («Друг»), проведенный вышеупомянутыми авторами, позволяет охарактеризовать основное содержание концепта «Дружба» в русском научном сознании. Проведенный анализ позволяет сделать вывод о том, что в русском научном сознании концепт «Дружба» представляет собой этический концепт, моделирующий ситуацию дружбы во всех ее элементах и отношениях, с ярко выраженной прескриптивной (регулятивной) составляющей. В основе представления о дружбе на исследуемом уровне сознания лежит реальная, но приближенная к

идеалу дружба без чувственного начала, в которой решающую роль играют помощь, взаимность отношений и равенство друзей, которые могут быть людьми любого пола и возраста.

Библиографический список

1. Арапова, О. А. Концепт «Дружба»: системный и функционально-когнитивный анализ: Дис. ... канд. филол. наук: 10.02.01 – М.: РГБ, 2005. – 242 с.
2. Вежбицкая, А. Понимание культур через посредство ключевых слов / А. Вежбицкая – М.: Языки славянской культуры. 2001. – 288 с.
3. Лунцова, О. М. Градиент-концепт *дружба - мир - вражда* в русской и английской лингвокультурах (на материале лексики и фразеологии): 10.02.20. – Магнитогорск, 2007 – 260 с.
4. Новый объяснительный словарь синонимов русского языка. Второе издание, исправленное и дополненное. Авторы словарных статей: В. Ю. Апресян, Ю. Д. Апресян, Е. Э. Бабаева, О. Ю. Богуславская, И. В. Галактионова, М. Я. Гловинская, С. А. Григорьева, Б. Л. Иомдин, Т. В. Крылова, И. Б. Левонтина, А. В. Птеноцова, А. В. Санников, Е. В. Урысон. Под общим руководством акад. Ю. Д. Апресяна. – М.: Школа «Языки славянской культуры», 2003. – 1488 с.
5. Хизова, М. А. Концепт, "дружба" в русской и английской лингвокультурах: Дис. ... канд. филол. наук: 10.02.20. – М.: РГБ, 2005 – 198 с.
6. Шмелев, А. Д. Русская языковая модель мира: Материалы к словарю. / А. Д. Шмелев. – М.: Языки славянской культуры, 2002. – 224 с.

УДК 81'44

Обвинцева Надежда Валерьевна

кандидат филологических наук,

доцент кафедры иностранных языков

Уральский федеральный университет

620002 г. Екатеринбург, ул. С. Ковалевской, 5, к. 616,

fldconf2014@rambler.ru

Nadezhda Obvinceva

Doctor of Philology

Associate Professor of the Foreign Languages Department

Ural Federal University

ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ ПОНЯТИЯ 'ОТНОШЕНИЕ' В РУССКОМ И АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКАХ

Аннотация. В статье дается анализ понятия «отношение» с точки зрения его реализации в русском и английском языках на материале словарных статей. В процессе анализа выявляется главное отличие представления данного понятия в